

社会工作专业英语

黄 剑 俞炎燊 / 编著

English

for

Social

Work



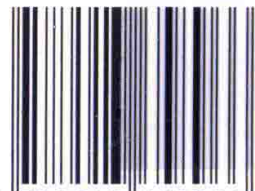
中国经济出版社
CHINA ECONOMIC PUBLISHING HOUSE

社会工作专业英语

ENGLISH FOR SOCIAL WORK

上架建议：教材教辅

ISBN 978-7-5136-5896-6



9 787513 658966 >



体验更多精彩阅读
尽在中国经济出版社微信平台
请扫描二维码或查找zgjcbbs

定价：48.00元

☆ 岭南师范学院农村社会工作与社会治理协同创新中心资助出版

社会工作专业英语

黄 剑 俞炎燊 / 编著

English

for

Social

Work

贵州师范学院内部使用



中国经济出版社
CHINA ECONOMIC PUBLISHING HOUSE

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

社会工作专业英语/黄剑等编著.

—北京: 中国经济出版社, 2019. 11

ISBN 978-7-5136-5896-6

I. ①社… II. ①黄… III. ①社会工作—英语 IV. ①C916

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 194575 号

责任编辑 叶亲忠
责任印制 马小宾
封面设计 华子图文

出版发行 中国经济出版社
印刷者 北京富泰印刷有限责任公司
经销者 各地新华书店
开 本 710mm×1000mm 1/16
印 张 15.25
字 数 260 千字
版 次 2019 年 11 月第 1 版
印 次 2019 年 11 月第 1 次
定 价 48.00 元

广告经营许可证 京西工商广字第 8179 号

中国经济出版社 网址 www.economyph.com 社址 北京市东城区安定门外大街 58 号 邮编 100011

本版图书如存在印装质量问题, 请与本社销售中心联系调换 (联系电话: 010-57512564)

版权所有 盗版必究 (举报电话: 010-57512600)

国家版权局反盗版举报中心 (举报电话: 12390) 服务热线: 010-57512564

贵州师范学院内部使用

掌握专业英语 拓展国际视野

本书配有专属导师进行一对一学习辅导

使用说明

微信添加专属导师，回复本书暗号获取丰富学习资源，参与线上交流互动，培养阅读及表达能力，开拓国际视野。

资源介绍

- ▶ **电子书** 随时随地畅享阅读，可以更好地利用碎片时间学习。
- ▶ **入门** 英语学习概要，初学者的入门指导。
- ▶ **咨询** 作者在线问答，帮助读者答疑解惑。

微信添加专属导师 轻松提高语言能力

本书专属暗号：v j x 8 3 7 3 ▶ ▶ ▶



Contents

Unit 1	1
Text A Former Fugitive Credits Social Worker for Steering Him Toward a Restored Life	
A 篇 浪子回头金不换	1
Text B Social Work: A Commitment to Serve Those with Few Resources	
B 篇 社会工作：致力服务弱者	10
Unit 2	16
Text A Mental Health Social Workers Aren't Giving up Hope, Nor Are Their Service Users	
A 篇 心理健康工作者：大家都不放弃	16
Text B Psychological Health	
B 篇 心理健康	22
Unit 3	29
Text A The Upside of "Marrying Down"	
A 篇 “下嫁”的益处	29
Text B Nagging: the Killer of Marriage	
B 篇 唠叨：婚姻杀手	37

Unit 4	42
Text A Poverty and Crime	
A 篇 贫困与犯罪	42
Text B Poverty in America: Why Can't We End It?	
B 篇 美国贫困: 为何无法去除?	50
Unit 5	56
Text A The Deaf Body in Public Space	
A 篇 置身于公共场合的聋人	56
Text B I Have Diabetes. Am I to Blame?	
B 篇 我有糖尿病, 我该自责吗?	66
Unit 6	74
Text A Insights into Social Work	
A 篇 对社会工作的认识	74
Text B More Than Just Cogs in the System	
B 篇 不仅仅是一颗小小螺丝钉	81
Unit 7	86
Text A The Silencing of Sexual Violence Survivors	
A 篇 性骚扰受害者的沉默	86
Text B Sexual Assault is Gender Inequality: Reframing the Single Sex Sanctions	
B 篇 性骚扰的性别歧视: 重构制裁	95
Unit 8	101
Text A Teenagers: Why Do They Rebel?	
A 篇 青少年: 他们为何会叛逆?	101
Text B Social Welfare for Young People	
B 篇 年轻人享有的社会福利	108

Unit 9	113
Text A Domestic Violence	
A 篇 家庭暴力	113
Text B Pistorius Case and the Plague of Violence Against Women	
B 篇 名人案件与家庭暴力	124
Unit 10	131
Text A I Don't Identify as a Woman. Will the Women's Movement Still Fight for Me?	
A 篇 我不是女人, 妇女运动会保护我吗?	131
Text B LGBTQ Teens Face Serious Suicide Risk, Research Finds	
B 篇 性别取向与自杀风险	139
Unit 11	145
Text A Community Social Work	
A 篇 社区社会工作	145
Text B Home Visiting Programs	
B 篇 家庭医护项目	153
Unit 12	161
Text A Crime in Society	
A 篇 社会中的犯罪	161
Text B Effects of Crime on Society	
B 篇 犯罪对社会的影响	171
Unit 13	176
Text A Survey: Mental health stigmas are shifting	
A 篇 心理健康污名化的转变	176
Text B Modern Gadgetry Makes Us Lonelier Than Ever	
B 篇 现代发明让我们更孤独	182

Unit 14	188
Text A The State That is Leading the Way on Health Care	
A 篇 致力于社会福利的国家	188
Text B Welfare Reform Causing ‘Hardship’ for Disabled in NI	
B 篇 北爱尔兰社会福利改革对残疾人的影响	195
Unit 15	200
Text A Elderly Care Demand to ‘Outstrip’ Family Supply	
A 篇 养老让家庭不堪重负	200
Text B Aging in Place in the Village—Social Work Roles Shine	
B 篇 老人村养老——社会工作在这里发光发亮	206
Keys	214

Unit 1 Text A

Former Fugitive Credits Social Worker for Steering Him Toward a Restored Life

By Nicole Saidi and Christina Zdanowicz, CNN

(CNN)—He fled a “nightmare” childhood for the uncertainty of foster care, maneuvered through several years behind bars and a jail break that turned him into a fugitive, and steeped much of his free time in alcohol. Mike Stouffer is now sober and involved in restorative justice programs¹ that help teenage offenders. He has exchanged letters with President Obama and received a personal response.

Stories of charity and goodwill are commonplace during the holidays, but less often do you hear what it’s like to receive those good deeds.

The Wausau, Wisconsin, resident credits his turnaround to his now-retired social worker of almost 40 years, Dale Herrick.

“I knew you could, Mike,” Herrick said. “I was proud of the decisions he made. I guess he became more straightforward with me. He’s still one of my ‘kids.’ ”

Herrick said Stouffer was clearly a smart guy, and figured he just had to realize he didn’t need to stay in survival mode. He compares the situation to playing a slot machine: Keep adding nickels and have faith. Herrick says he doesn’t care who inserts the coins, “as long as [Stouffer] hits the jackpot.”²

Stouffer is now a regular CNN iReport³ contributor who shares positive community stories. Under the screenname “WausauFamily,” Mike and his wife have submitted more than 100 iReports, often on events in and around their city.

Volunteerism, social events and nature photography are some of their favorite subjects to report on. “I simply share life through my lens and thoughts,” he says in his iReport profile.

He also wrote a letter to President Obama and received a personal reply that he later shared on iReport. Recently, he invited Don Ryder, recipient of the 2009 National Peace Award, over for dinner and then church. Ryder, also a Wausau resident, is an advocate for prisoner's rights who received the award for his role in bringing clean drinking water to the Masai people in Kenya.

In the spirit of giving back to the community Stouffer harmed in his formative years, he works with troubled 12-to 19-year-olds in restorative justice programs. He says he asks for the "worst" cases in so he can have maximum impact.

Stouffer encourages teen offenders to talk to their victims and speaks in schools. Herrick's work inspired this effort.

"Everybody else has given up on these kids. I want to be the one who says, 'I won't give up on you.'"

During his childhood, he says trouble at home led Stouffer to be a hell-raiser at school who ran away and got into fights. Herrick, then a rookie social worker, was assigned to help the troubled boy find foster homes. Stouffer was only 12 years old when the pair met, but he always appreciated Herrick's persistence in the face of Stouffer's "defensive wall."

"I remember, to this day, how much faith and trust I had in Dale," Stouffer said. "I didn't want to show him these things because I was used to disappointment and rejection. I played the tough kid role and acted like it didn't matter. It did, though."

Stouffer says he ran away at 14 in hopes of finding his mother. He hopped on a bus and wound up scared and lost in Chicago, Illinois. Herrick was the person he called for help.

Herrick calmed him down over the phone and drove to the next state to retrieve him. He asked the teen to trust him and talk about his feelings as they drove home.

"I think we've kind of become friends in many ways," Herrick said. "I'm kind of a parent to him, kind of a mentor to him."

Stouffer continued to make trouble and went to several juvenile detention institutions. A botched escape attempt got him solitary confinement until his release at age 18.

He was arrested for armed robbery while concealed—he was wearing a ski

mask—in 1979 at age 19.

While being held in county jail in Wisconsin, he and other inmates staged an escape by gradually chipping at the wall. The orange-jumpsuited Stouffer became a fugitive. TV and radio announcements warned the public of an “armed and dangerous” escapee.

Stouffer frantically called Herrick a couple of nights later from Salt Lake City, Utah. The grapevine was buzzing about the break.⁴

“Hey Mike, come on, let’s do some thinking,” the social worker recalls saying, adding that he was obligated to report their conversation to authorities. Stouffer got scared and hung up.

Herrick says he felt the best thing to do was keep his door open in case Stouffer needed him and just encourage him to keep thinking and making the right decisions. They didn’t always agree, but Stouffer says he benefited from his social worker friend’s nonjudgmental approach.

A couple more years passed. Stouffer met a woman and had a son with her, but soon found himself a single parent and fugitive all at once. He decided his wild lifestyle could be harmful, so he put his son in foster care and turned himself in.

He was placed in medium—and maximum—security facilities to serve his 10-year sentence. One was the Columbia Correctional Institution in Portage, Wisconsin, which has housed notorious inmates such as cannibalistic serial killer Jeffrey Dahmer.

After being granted parole twice and having it revoked, he finally got out of jail in 1991.⁵ He was able to secure equipment to become a tattoo artist. He had learned about it underground in prison and figured it would be better for him than an office job. He pursued the field as his own family business and kept writing.

A major turning point in his life was when he met his wife, Bobbi, while making a bet at a pool hall.

He gave her his number and Bobbi called the next day. They’ve been together since. Mike Stouffer credits Bobbi, and his children, with encouraging him to stop drinking. He decided he wouldn’t marry Bobbi until he was sober, and says he has been since May 2001.

Bobbi Stouffer says she was uneasy about dating her future husband, but

his straightforwardness won her over. Mike Stouffer says he isn't sure what she saw in him. Bobbi says sticking with him was the best decision she ever made.

“He tends to see things way out of the box from other people. ⁶I don't know if that is because of how he grew up or the trials he went through, but he tends to see life through a different lens. The smallest things in life are really a joy and a gift.”

Some of Stouffer's volunteer work rocketed him into his past when he went through one of his old cell blocks by chance. Time stood still after 20 years, and he recognized some of the faces.

This year, he took an inmate to community social club for Thanksgiving dinner.

Herrick says Mike Stouffer is doing important work with troubled youth who need to see other options in life. Herrick also applauds Stouffer for walking away from his old people and places. “There's a saying: If you spend enough time in a barbershop, you will get a haircut,”⁷ the social worker said.

Mike Stouffer says he can't thank Herrick enough for his willingness to keep putting nickels in the machine even when the jackpots weren't coming easy.

“Social workers, the next time you are questioning whether your work matters, believe that it does. [Herrick] never judged me or was mean. His voice was the only compassionate sound I heard during some of my darkest and confusing hours of my young life.”

Notes:

1. restorative justice programs 恢复性司法项目：主要是指受害方与犯罪方达成和解，恢复正常社会秩序，从而免于追究司法责任。在欧美一般适用于较轻的犯罪。
2. He compares the situation to playing a slot machine: Keep adding nickels and have faith. Herrick says he doesn't care who inserts the coins, “as long as [Stouffer] hits the jackpot.” 此处比喻让一个人改邪归正就如玩老虎机，不断地投硬币并有信心的话就会中大奖。
3. iReport 是 CNN 旗下一个关注市民新闻的网站。iReport 着眼于那些对热点话题感兴趣的撰稿人，移动设备上的客户端可以让撰稿人对事件现场发表评论。当用户注册 iReport 后，可以浏览他们感兴趣的话题，如政治、健康、旅行、美食等，或向其投稿。

4. The grapevine was buzzing about the break. 小道消息全是关于越狱的报道。
5. After being granted parole twice and having it revoked, he finally got out of jail in 1991. 他虽然获得了两次假释出狱机会, 但均被取消, 最终于1991年刑满释放。
6. He tends to see things way out of the box from other people. 他看人的眼光和角度非常独到。
7. "There's a saying: If you spend enough time in a barbershop, you will get a haircut," 在理发店待久了自然想剪剪头发。比喻环境对一个人的影响。

New words:

序号	单词	音标	词性	词义	本文中的意思
1	fugitive	[ˈfju:dʒətɪv]	<i>n.</i>	逃命者; 难捕捉之物	<i>n.</i> 逃犯
			<i>adj.</i>	逃亡的; 难以捉摸的; 短暂的	
2	maneuver	[məˈnu:və]	<i>n.</i>	策略, 谋略, 花招	<i>v.</i> 策划
			<i>v.</i>	移动, 用策略; 谋略	
3	restorative	[rɪˈstɔ:rətɪv]	<i>adj.</i>	有恢复健康作用的, 滋补的	restorative justice program [法] 恢复性司法程序
			<i>n.</i>	滋补品, 补药; 兴奋剂	
4	nickel	[ˈnɪkl]	<i>n.</i>	[化] 镍; 五分镍币	<i>n.</i> 硬币
			<i>v.</i>	镀镍于	
5	jackpot	[ˈdʒækpɒt]	<i>n.</i>	赌注; 头奖, 最大成功; 积累的赌金; 困境	hit the jackpot 中头奖; 获得巨大成功
6	recipient	[rɪˈsɪpiənt]	<i>n.</i>	接受者; 容器; 获奖者	<i>n.</i> 获奖者
			<i>adj.</i>	容易接受的; 感受性强的	
7	formative	[ˈfɔ:mətɪv]	<i>n.</i>	用构词要素构成的词; 构词要素	formative year 成长期; 形成性格的时期
			<i>adj.</i>	形成的; 造型的; [语] 构词用的	
8	retrieve	[rɪˈtri:v]	<i>n.</i>	恢复, 挽回; 取回; [计] 检索	<i>v.</i> 找回
			<i>v.</i>	取回; 恢复; [计] 检索; 重新得到; 找回猎物	
9	detention	[dɪˈtenʃn]	<i>n.</i>	拘留, 扣押; 阻留; 放学后留校; (非法) 占有	<i>n.</i> 拘留

续表

序号	单词	音标	词性	词义	本文中的意思
10	botch	[ˈbɒtʃ]	n.	拙劣的工作, 笨活; 粗拙的补缀; [医] (皮肤上的) 脓疱	botched
			v.	粗拙地补缀, 修补; 笨手笨脚地弄坏; 把……搞糟	adj. 笨拙的
11	solitary	[ˈsɒlətri]	n.	独居者, 隐士; 单独禁闭	adj. 单独的
			adj.	独自的, 独立的; 单个的; 唯一的; 隐居的	
12	confinement	[kənˈfaɪnmənt]	n.	监禁, 关押; 分娩, 生产; 限制, 约束	n. 监禁
13	concealed	[kənˈsi:ld]	adj.	隐藏的	adj. 隐藏的
14	grapevine	[ˈɡreɪpvain]	n.	葡萄藤; 谣传, 流言; 小道消息; 消息的秘密来源	n. 小道消息
15	notorious	[nəʊˈtɔ:riəs]	adj.	臭名昭著的; 臭名远扬的; 声名狼藉的; 恶名昭著的	adj. 臭名昭著的
16	cannibalistic	[ˌkænbəˈlɪstɪk]	adj.	食人者的, 同类相食的	adj. 同类相食的;
17	serial	[ˈsɪəriəl]	adj.	连续的; 连载的; 分期偿付的	serial killer 连环杀手
			n.	连载小说; 电视连续剧; 定期刊物; [军] 行军梯队	
18	inmate	[ˈɪnmeɪt]	n.	同居者; 居民; (监狱里的) 犯人	n. 犯人
19	sober	[ˈsəʊbə(r)]	adj.	头脑清醒的, 冷静的; 未醉的, 没喝醉的; 有节制的; 朴素的, 素净的	adj. 头脑清醒的
			v.	(使) 冷静, (使) 清醒; 使严肃	
20	straightforwardness	[ˌstreɪtˈfɔ:wədənəs]	n.	坦率; 直率	n. 直率
21	barbershop	[ˈbɑ:bəʃɒp]	n.	〈美〉理发店; 理发店四重唱	n. 理发店
22	foster	[ˈfɒstə(r)]	adj.	寄养的; 代养的	foster care 家庭寄养
			v.	培养; 抚育; 促进; 代养	
23	lens	[lenz]	n.	透镜, 镜头; 眼睛中的水晶体; 隐形眼镜; 汽车的灯玻璃	n. 视角 [引申义]
24	applauds	[əˈplɔ:d]	v.	鼓掌欢迎, 欢呼; 称赞, 赞许; 赞成, 同意; 夸赞, 鼓掌	v. 赞成
25	compassionate	[kəmˈpæʃənət]	adj.	有同情心的; 表示怜悯的	adj. 有同情心的
			v.	同情; 怜悯	

Useful expressions:

Steer sb. toward restored life 引导……改邪归正
 maneuver through years behind bars 艰难度过服刑时期
 steep time in alcohol 买醉过日
 teenage offenders 青少年犯罪
 credit...to... 把……归功于……
 turnaround 改过自新, 彻底改变
 social worker 社工
 stay in survival mode 活着只为生存
 have maximum impact 最大的影响
 be a hell-raiser at school 学校的捣蛋鬼
 get into fights 打架斗殴
 wind (过去式 wound) up... 结果是……
 juvenile detention institutions 青少年犯罪拘留机构
 a botched escape attempt 逃跑未遂
 armed robbery 持枪抢劫
 nonjudgmental approach 无偏见、非评判的方式
 wild lifestyle 无节制的生活方式
 secure equipment 得到工具
 win sb. over 争取到了……; 赢得了某人的心
 rocket sb. into the past 把某人一下子带回了过去
 see other options in life 看到人生中的其他选择
 sth. comes easy ……容易得到

Questions for comprehension:

1. Who is Mike Stouffer?
2. Whom does Mike Stouffer credit his turnaround to?
3. What is Mike Stouffer's contribution to CNN iReport?
4. What was Mike Stouffer's life like before 18?
5. Before Mike Stouffer turned himself in, what did he do?
6. After Mike Stouffer got out of jail in 1991, what happened to his life?
7. How does Mike Stouffer's present wife think about his husband?
8. How did Dale Herrick help Mike Stouffer in different cases? What was Dale's working approach like?

9. What can contribute the turnaround of a person who has served jail time?
10. What is the role of a social worker for the troubled youth?

Discussions:

1. What is the significance of social work for a society?
2. What is the importance of social work for an individual?

E-C Translation:

He fled a “nightmare” childhood for the uncertainty of foster care, maneuvered through several years behind bars and a jail break that turned him into a fugitive, and steeped much of his free time in alcohol. Mike Stouffer is now sober and involved in restorative justice programs that help teenage offenders. He has exchanged letters with President Obama and received a personal response.

C-E Translation:

1. 尽管史道夫早年曾在社区里胡作非为，现在他怀着回报社区的心情，致力于帮助被纳入恢复性司法项目里的 12~19 岁的问题青少年。
2. 家里的问题让史道夫成为学校里的捣蛋鬼，经常逃课或者打架。
3. 赫里克在电话里安抚他，并开车去另外一个州去接他回来。
4. 我不知道是否是因为他的成长经历或他所经历的监狱生活，他看待生活的角度总是与众不同。
5. 在我年轻的那些最黑暗和最困惑的时间里，他的声音是我唯一听到的充满关爱的声音。

Using the appropriate phrases to fill in the blanks:

- | | | |
|-------------------|---------------------|--------------------|
| A. by chance | B. received...for | C. was assigned to |
| D. survival mode | E. in case | F. in prison |
| G. applauds...for | H. was obligated to | I. foster care |
| J. credits...to | | |

1. The Wausau, Wisconsin, resident _____ his turnaround _____ his now-retired social worker of almost 40 years, Dale Herrick.
2. Herrick said Stouffer was clearly a smart guy, and figured he just had to realize he didn't need to stay in _____.
3. Ryder, also a Wausau resident, is an advocate for prisoner's rights who _____ the award _____ his role in bringing clean drinking water to the